

Ets BUISSON

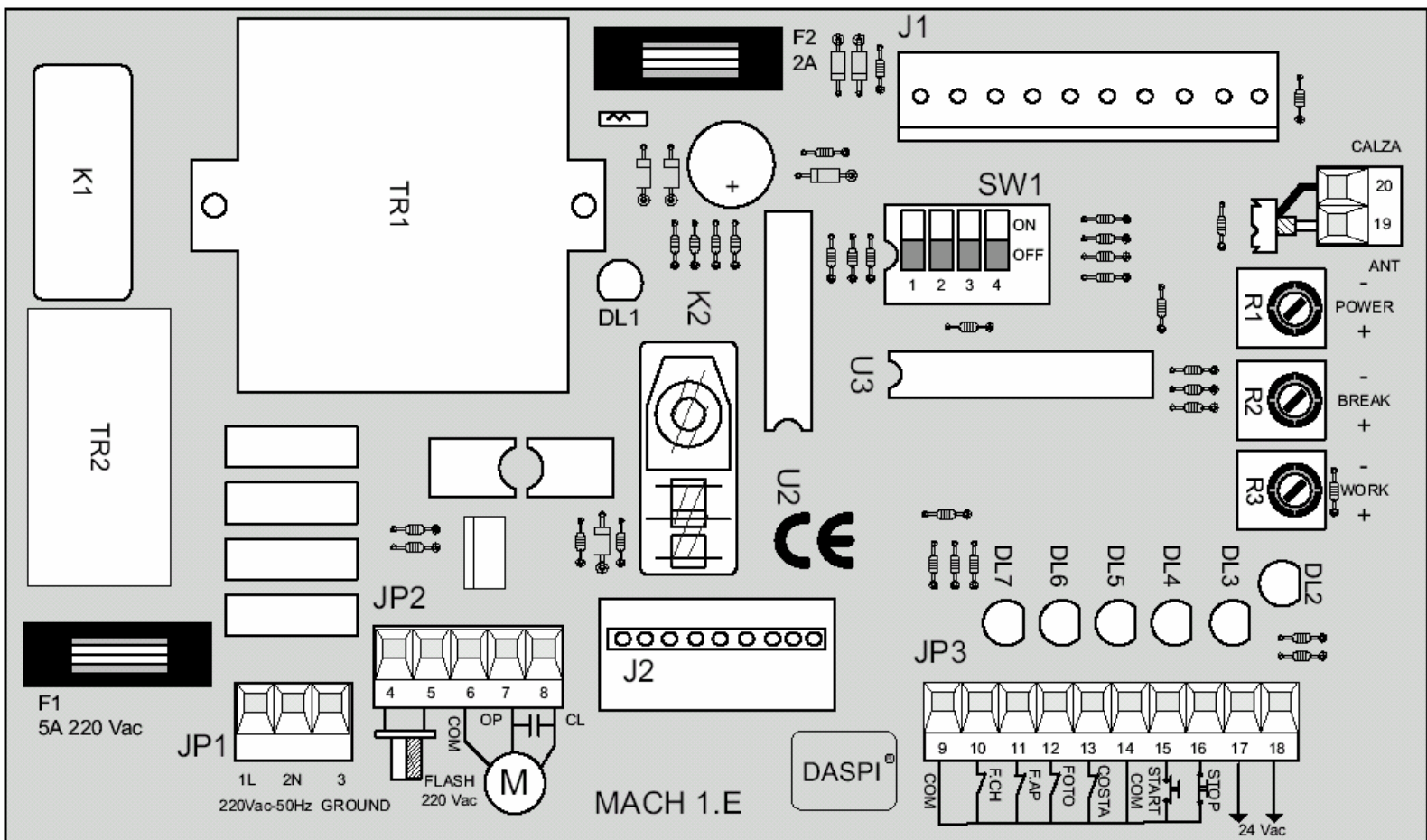
2 Place de la Gare
74150 Rumilly
Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57
www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com



MACH 1 E

Centrale di comando per cancelli scorrevoli.
Control panel for sliding gates.
Cuadro de maniobra para puertas correderas.

Centrale électronique pour coulissants
Motorsteuerung für Schiebetoren



1. Norme di sicurezza generale

ATTENZIONE: E' vietata ogni operazione di montaggio, riparazione o regolazione dell'apparecchiatura da parte di personale non qualificato e qualora non siano state prese tutte le precauzioni necessarie per evitare possibili incidenti: alimentazione elettrica disinserita (comprese eventuali batterie tampone).

ATTENZIONE: Qualsiasi utilizzo non previsto da questo libretto istruzioni e/o ogni modifica arbitraria apportata a questo prodotto o ai suoi componenti, solleva la DASPI da ogni responsabilità derivante da conseguenti danni o lesioni a cose, persone o animali.

ATTENZIONE: Questo prodotto non è adatto per essere installato in atmosfera esplosiva.

Conservare scrupolosamente il presente manuale allegandolo al fascicolo tecnico dell'installazione in un luogo idoneo e noto a tutti gli interessati al fine di renderlo disponibile in futuro.

2. Tipo prodotto

La centrale elettronica MACH1E è stata progettata per comandare **un solo motore** per cancelli scorrevoli mod. MAX ed è provvista di frizione elettronica. La DASPI non si assume nessuna responsabilità per un uso diverso da quello previsto della scheda MACH1E.

3. Descrizione dei componenti principali

TR1	Trasformatore: tensione primaria 230 Vac - secondaria 24 Vac	J2	Connettore modulo UDS rileva se il motore è bloccato sia in apre che in chiude ferma la corsa e inverte il movimento per 10 cm.
F1	Fusibile di protezione rete 5A	JP1	Morsetti per collegamento alla rete 230 Vca 50 Hz
F2	Fusibile di protezione comandi 2A	JP2	Morsetti per collegamento motore e lampeggiante
SW1	Dip-switch per la programmazione della centrale	JP3	Morsetti per collegamento dispositivi di comando, sicurezza
J1	Connettore per scheda radio		

Led di segnalazione dello stato degli ingressi della scheda (verificabili dopo aver alimentato la centrale)

DL1	Si accende al comando di START e segnala il corretto funzionamento del motore, se lampeggia indica una anomalia nel funzionamento del motore o l'intervento del modulo UDS		
DL2	Sempre acceso si spegne al comando STOP	DL5	Sempre acceso si spegne al comando FOTOCELLULA
DL3	Sempre spento si accende al comando START	DL6	Sempre acceso si spegne al comando FINECORSAPERTURA
DL4	Sempre acceso si spegne al comando COSTA	DL7	Sempre acceso si spegne al comando FINECORSACHIUSURA

Nel caso quanto sopra non corrispondesse verificare i collegamenti e l'efficienza dei vari dispositivi collegati.

4. Programmazione e regolazioni della scheda

La programmazione dei DIP SWITCH SW1 deve sempre essere effettuata a centrale spenta (non alimentata)

SW1	ON	OFF
1	Disattiva il comando di START durante le manovre di apertura (uso condominiale)	Il comando di START è attivo anche in apertura e comanda l'arresto del motore
2	Inserisce la richiusura automatica del cancello dopo il tempo selezionabile tramite il trimmer R2	Alla fine della manovra di apertura il cancello rimane fermo in attesa di un nuovo comando di START
3	Fotocellula attiva in apertura, in presenza di ostacolo ferma la manovra, appena rimosso l'ostacolo riparte in apertura	Fotocellula attiva solo in chiusura, in presenza di un ostacolo ferma la manovra e riparte in apertura
4	Inserisce un prelampeggio di 2 secondi prima delle manovre	Nessun prelampeggio






















Regolazione dei trimmer R1 Frizione elettronica - R2 Tempo di pausa - R3 Tempo di lavoro

R1 – POWER	R2 – BREAK	R3 – WORK
Regolazione della forza massima di spinta del motore che deve essere controllata periodicamente per garantire sicurezza nell'uso dell'automazione e deve rispondere a quanto previsto dalle normative vigenti, la misurazione della spinta va eseguita sull'anta mobile del cancello	Regolazione del tempo di pausa dopo la completa apertura e prima della chiusura automatica	Regolazione del tempo massimo di lavoro del motore sia in chiusura che in apertura va sempre mantenuto superiore di 2-3 secondi del tempo effettivamente necessario per compiere le manovre.

5. Descrizione dei morsetti

Gli ingressi normalmente chiusi N.C. se non utilizzati devono essere ponticellati

Se si utilizzano più contatti N.C. sullo stesso morsetto questi vanno collegati in serie, se invece si utilizzano più contatti N.A. sullo stesso morsetto vanno collegati in parallelo.

1 	Morsetti 1 e 2 ingresso alimentazione da rete 230Vca 50Hz	14 	Ingresso costa di sicurezza attiva in apertura ferma la manovra e riparte in chiusura per 10 cm.
2 	Morsetto 3 messa terra	13 	Contacto N.C.
4 	Uscita per lampeggiante 220 Vca max 25Watt	14 	Ingresso pulsante START se premuto, durante l'apertura ferma la manovra; durante la chiusura inverte il movimento. Contatto N.A.
5 		15 	
6 	Uscita motore. Morsetto 6 comune, morsetto 7 apre, morsetto 8 chiude. Collegare il condensatore ai morsetti 7-8	14 	Ingresso pulsante STOP se premuto ferma qualunque manovra e annulla la richiusura automatica
7 		16 	Contacto N.C.
8 		17 	Uscita 24Vac per alimentare dispositivi esterni come le fotocellule.
9 	Ingresso per finecorsa in chiusura. Contatto N.C.	18 	
10 		19 	Ingresso antenna collegare al morsetto 19 il polo caldo dell'antenna
11 	Ingresso per finecorsa in apertura. Contatto N.C.	20 	e al morsetto 20 la calza di schermatura
12 	Ingresso per fotocellule attive in chiusura ferma la manovra e riparte in apertura. Contatto N.C.		

6. Collaudo: da eseguire con il cancello a metà della sua corsa e solo dopo aver installato tutti i dispositivi di sicurezza previsti dalle normative vigenti al fine di ridurre al minimo ogni rischio

- Verificare il corretto collegamento del motore tenendo presente che la prima manovra che la scheda esegue una volta alimentata è un'apertura se questo non avviene invertire i collegamenti ai morsetti 7-8
- Verificare il corretto funzionamento dei finecorsa muovendo manualmente la leva e controllando che si spenga il led corrispondente in caso contrario invertire i collegamenti ai morsetti 10-11

- Verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza installati al fine di ridurre al minimo ogni eventuale rischio.
- Istruire il personale addetto all'uso dell'automazione sui relativi comandi, dispositivi di sicurezza e pericolosità derivante dall'uso dell'automazione.
- Compilare il fascicolo tecnico ed adempiere agli eventuali obblighi derivanti dalle normative vigenti.

GB

1. Safety rules

Warning: Any repairing, fitting or adjustment made from people not qualified are strictly forbidden and in order to avoid any possible accident, all necessary precautions must be taken (ex: switch off the power supply as well as disconnect batteries).

Warning: Daspi is not responsible for possible damages or injuries to people, objects or animals caused by any unauthorized modification of product.

Warning: Do not install this product into an explosive place

Keep scrupulously this booklet and include it into the main user manual in a suitable place well known by all the interested people.

2. Model

The control panel MACH1E has been designed for driving **1 operator** for sliding gates mod. MAX and it has an electric clutch. Daspi is not responsible for any different use of control panel MACH1E

3. List of main components

TR1	Transformer: main tension 230 Vac – secondary tension 24 Vac	J2	Terminal for anti-crashing system UDS. It allows the gate to invert the stroke of 10 cm when an obstacle stops its movement.
F1	Net protection's fuse 5A	JP1	Terminals for power supply connection 230 Vac 50 Hz
F2	Controls protection's fuse 2A	JP2	Terminals for operator and flashing light connection
SW1	Dip-switches for control panel programming	JP3	Terminals for electronic and safety devices connection
J1	Receiver terminal		

Leds showing control panel entrances connections (switching on after power supply has been connected)

DL1	Switching on by START shows that operator is working properly. When flashing it means anomaly on the operator or anti-crashing system UDS active.		
DL2	Always switched on, it switches off by STOP	DL5	Always switched on, it switches off by control PHOTOCELLS
DL3	Always switched off, it switches on by START	DL6	Always switched on, it switches off by control LIMIT SWITCHES OPEN
DL4	Always switched on, it switches off by control safety device "COSTA"	DL7	Always switched on, it switches off by control LIMIT SWITCHES CLOSE

Check again the connections and the devices if the above led don't correspond .

4. Control panel programming and adjusting

The programming of dip switches must be made with control panel switched off

SW1	ON	OFF
1	It cancels control START during opening (residential system)	Control START always active. if set during opening it stops the operator
2	It sets automatic shutting of gates with time adjustable by trimmer R2	Automatic shutting not working.
3	Photocells working in opening. With an obstacle the gate stops; it starts again opening after the obstacle has been removed.	Photocells working only in closing. With an obstacle the gate stops and re-open
4	It sets a flashing of 2 sec. before any movement.	Flashing before any movement deactivated

Adjusting of trimmers: R1 electric clutch – R2 Break – R3 Working time

R1 – POWER	R2 – BREAK	R3 – WORK
Maximum and minimum pushing power of motor. It must be checked periodically and adjusted following to the actual norms..	It counts the time of break after opening and before closing.	It counts the working time either in opening and closing. Time must be always adjusted 2-3 seconds more than real movement time of gate

5. Terminals descriptions

Join with a bridge the N.C. (normally closed) entrances you don't used

If you are using more contacts N.C. on same entrance, they must be connected in set.

If you are using more contacts N.O. on same entrance, they must be connected in parallel

1	Entrances 1 and 2 for power supply 230 Vac 50 Hz	14	Entrance for safety face device. During opening it stops the movement and re-start closing for 10 cm. Contact N.C.
2	Terminal 3 earth connection	13	Entrance START. If set during opening it stops the movement; if set during closing invert the movement. Contact N.O.
3		15	Entrance STOP. If set it stops any movement and cancel the automatic shutting. Contact N.C.
4	Entrances for flashing light 220 Vac max. 25 Watt	16	Exit 24 Vac for external devices as well as extra photocells
5		17	Entrance for antenna: 19 hot pole – 20 copper cable
6	Motor exit.	18	
7	6 Common – 7 Open – 8 Close	19	
8	Capacitor to terminals 7-8	20	
9	Entrance for limit switches close Contact N.C.		
10			
11	Entrance for limit switches open Contact N.C.		
12	Entrance for photocells. During closing they stop the gate and re-start opening. Contact N.C.		

Ets BUISSON

2 Place de la Gare

74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com

6. Testing

To be made with gate in the middle position and only after installing the safety devices required from actual rules in order to reduce any risk.

- Check all motor connections remembering that first operation made by the control panel is an opening. If gate closes invert connections 7-8
- Check the limit switches function moving manually the spring and paying attention that corresponding led switches off otherwise invert connections 10-11
- Check whether all safety devices installed are working properly in order to reduce any risk.
- All people in charge of the automation must be trained about the safety devices, controls and dangerousness of system
- Fill up technical booklet and carry out the obligations required from actual rules and norms

E

1. Normas de seguridad generales

ATENCIÓN: Está prohibido efectuar mantenimiento o reparaciones de las instrumentaciones por parte de personal sin califica y en el caso no hayan sido tomadas todas las precauciones para evitar accidentes: alimentación eléctrica desconectada (incluidas posibles baterías de emergencia).

ATENCIÓN: Con cualquiera utilización no prevista por este manual de instrucciones y/o con cada modificaciones arbitraria del producto o de sus componentes, DASPI queda exonerada de toda responsabilidad por daños o lesiones a cosas, personas o animales.

ATENCIÓN: Este producto no es adaptado por ser instalado en una atmósfera explosiva.

Conserve este manual en buen estado junto a la documentación técnica de la instalación en un lugar idoneo y conocido por todos los interesados para que sea siempre disponible por el futuro.

2. Producto

El cuadro de maniobra MACH1E ha sido diseñado para mandar **sólo un motor** para puertas correderas mod. MAX y tiene en dotación un embrague electrónico. DASPI no se asume ninguna responsabilidad en caso de empleo del cuadro de maniobra MACH1E para un uso diferente.

3. Componentes principales

TR1	Transformador: tensión primaria 230Vac – secundaria 24 Vac	J2	Enchufe módulo UDS nota cuando el motor esté bloqueado en abre y en cierre, para la carrera y invierte el movimiento para 10 cm
F1	Fusible de protección del sistema 5A	JP1	Bornes para el colegamento al sistema 230 Vca 50 Hz
F2	Fusible de protección de las funciones 2A	JP2	Bornes para el colegamento del motor y de la lámpara destellante
SW1	Dip-switch para la programación del cuadro	JP3	Bornes para el colegamento de los dispositivos de mando y de seguridad
J1	Enchufe para receptor		

Indicadores luminosos de los engresos del cuadro (verificables después de haber alimentado el cuadro)

DL1	Se enciende al mando de START y indica el correcto funcionamiento del motor, si relampaguea indica una anomalía en el funcionamiento del motor o la intervención del módulo UDS		
DL2	Siempre encendido se apaga con mando STOP	DL5	Siempre encendido se apaga con mando de fotocélula
DL3	Siempre encendido se apaga con mando START	DL6	Siempre encendido se apaga con mando FINAL DE CARRERA ABRE
DL4	Siempre encendido se apaga con mando COSTA	DL7	Siempre encendido se apaga con mando FINAL DE CARRERA CIERRE

En caso de que no corresponda cuanto escrito antes verifique las conexiones y la eficiencia de los dispositivos

4. Programación y regulación del cuadro

La programación de los DIP SWITCH SW1 tiene que ser efectuada siempre con el cuadro apagado (no alimentado)

SW1	ON	OFF
1	Desactiva el mando START durante las maniobras de abre (uso residencial)	El mando de START está activo en abre también y manda el paro del motor
2	Activa el cierre automático de la puerta después del tiempo eligido por medio del trimmer R2	Al final de la maniobra de abre la puerta se queda parada en espera de un de un nuevo mando de START
3	Fotocélula activa en abre, en presencia de un obstáculo para la maniobra, en cuanto lo remueva vuelve a abrir	Fotocélula activa sólo en cierre, en presencia de un obstáculo para la maniobra y vuelve a abrir
4	Activa un pre-relampagueo de 2 segundos antes de las maniobras	Ningun pre-relampagueo






Regulación de los trimmer R1 Embrague electrónico – R2 Tiempo de pausa – R3 Tiempo de trabajo










R1 – POWER	R2 – BREAK	R3 – WORK
Regulación de la puerta máxima de empuje del motor que tiene que ser controlada periódicamente para garantizar seguridad en el utilizo de la automatización y tiene que estar en conformidad con las leyes vigentes, tiene que ejecutar la medición del empuje con la puerta en movimiento	Regulación del tiempo de pausa después del completo abre y antes del cierre automático	Regulación del tiempo máximo de trabajo del motor en cierre y en abre tiene que estar siempre sobre los 2-3 segundos del tiempo que necesita para cumplir las maniobras

5. Descripción de los bornes

Realice un puente entre los engresos N.C. cuando no los utilice

Cuando utilice más contactos N.C. en el mismo borne los ponga en serie, cuando utilice más contactos N.A. en el mismo borne los ponga en paralelo.

1 	Bornes 1 y 2 engreso alimentación	14 	Engreso banda de seguridad activa en abre para la maniobra y vuelve a cerrar por 10 cm. Conexión N.C.
2 	desde sistema 230Vca 50Hz	13 	
3 	Borne 3 conexión a tierra		

4 5		Salida para lámpara destellante 220Vca max 25Watt	14 15		Engreso botón START cuando apretado, durante el abre, para la maniobra; durante el cierre invierte el movimiento. Conexión N.A.
6 7 8		Salida motor. Borne 6 común, borne 7 abre, borne 8 cierra. Conecte el condensador a los bornes 7-8	14 16		Engreso botón STOP cuando apretado para cualquiera maniobra y anula el cierre automático. Conexión N.C.
9 10		Engreso para finales de carrera en cierre. Conexión N.C.	17 18		Salida 24Vac para la alimentación de los dispositivos exteriores como las fotocélulas.
9 11		Engreso para finales de carrera en abre. Conexión N.C.	19 20		Engreso antena conecte al borne 19 el polo caliente de la antena y al borne 20 la parte en cobre.
14 12		Engreso para fotocélulas activas en cierre para las maniobras y vuelve a abrir Conexión N.C.			

6. Prueba

Se tiene que ejecutar con la puerta a mitad carrera y sólo después de haber instalado todos los dispositivos de seguridad conformes a las leyes vigentes para reducir todos los riesgos

- Verifique la correcta conexión del motor, la primera maniobra que el cuadro ejecute tiene que ser una apertura, en caso contrario invierta las conexiones de los bornes 7-8
- Verifique el correcto funcionamiento de los finales de carrera accionando manualmente la muella y controlando que se apague el indicador luminoso correspondiente, en caso contrario invierta las conexiones de los bornes 10-11
- Verifique el correcto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad para reducir todos los riesgos
- Instruir el personal encargados del uso de la automatización sobre sus mandos, dispositivos de seguridad, y peligrosidad por su utilización.
- Compilar la entrega técnica y cumplir con los eventuales óbligos de las leyes vigentes.

RUS

1. Правила безопасности

Внимание: Любой ремонт, установка или регулировка не квалифицированным персоналом строго запрещены, во избежание возможных несчастных случаев необходимо принять меры предосторожности (такие как: отключение электроэнергии, в том числе батарей).

Внимание: компания DASPI не несет ответственности за возможные травмы и вред, нанесенные людям, вещам или животным в случае использования оборудования не по назначению и/или неавторизованной модификации.

Внимание: Не устанавливайте оборудование во взрывоопасных местах.

Тщательно храните эту инструкцию вместе с остальными в местах доступных заинтересованным лицам.

2. Модель

Блок управления MACH1E разработан для управления **1 двигателем** для сдвижных ворот модели MAX и имеет электронную регулировку усилия. Компания DASPI не несет ответственности за другое использование блока управления MACH1E

3. Основные элементы

TR1	Трансформатор: основная обмотка 230В ~ – вторичная обмотка 24В ~	J2	Клемма установки блока защиты по перегрузке UDS. Позволяет обратить движение ворот на 10 см при встрече с препятствием
F1	Сетевой предохранитель 5А	JP1	Клемма подключения питающего напряжения 230В ~ 50 Гц
F2	Выходной предохранитель 2А	JP2	Клемма подключения двигателя и сигнальной лампы
SW1	DIP-переключатели выбора режима работы	JP3	Клемма подключения аксессуаров и устройств безопасности
J1	Клемма подключения приемника		

Индикаторы, сигнализирующие подключения к блоку управления (работают после подачи питания)

DL1	Горит после подачи команды START, сообщает о нормальном режиме работы. Мигание означает неисправность или срабатывание блока защиты по перегрузке системы UDS.		
DL2	Всегда горит, выключается командой "STOP"	DL5	Всегда горит, выключается при срабатывании фотоэлементов
DL3	Всегда выключен, зажигается командой "START"	DL6	Всегда горит, выключается при срабатывании концевого выключателя ОТКРЫТЬ
DL4	Всегда горит, выключается при срабатывании устройства безопасности "COSTA"	DL7	Всегда горит, выключается при срабатывании концевого выключателя ЗАКРЫТЬ

Если состояние индикаторов не соответствует, проверьте подключение и приборы.

4. Настройки и регулировки блока управления

Установка DIP-переключателей должна производиться на обесточенной плате.

SW1	ON	OFF
1	Команда START во время открывания не воспринимается (общее использование)	Команда START всегда работает, во время открывания останавливает привод
2	Включен режим автоматического закрывания, время регулируется настройкой R2	Автоматическое закрывание отключено
3	Фотоэлементы работают при открывании. При срабатывании ворота останавливаются, после пропадания препятствия продолжают открываться	Фотоэлементы работают только при закрывании. При срабатывании ворота останавливаются и открываются.
4	Включение сигнальной лампы за 2 сек. перед движением	Сигнальной лампы загорается вместе с движением

Настройки: R1 усилие – R2 задержка – R3 рабочее время

R1 – POWER	R2 – BREAK	R3 – WORK
Максимальное и минимальное усилие двигателя. Должно периодически проверяться на соответствие номам.	Время задержки перед автоматическим закрыванием.	Время работы при открывании и закрывании. Должно быть на 2-3 сек. больше, чем время реального движения ворот

5. Клеммы подключения

Соедините перемычкой все контакты N.C. (нормально замкнутые) к которым нет других подключений

Подключение более одного устройства с N.C. контактами должно осуществляться последовательно

Подключение более одного устройства с N.O. контактами должно осуществляться параллельно

1	Входы 1 и 2 для питающего напряжения 230В 50Гц Вход 3 – заземление	14	Вход для кромки безопасности. При открывании останавливает движение и закрывает ворота на 10 см. Контакт N.C.
2			
3			
4	Выход подключения сигнальной лампы 220В ~ макс. нагрузка 25Вт	14	Подключение кнопки START. При открывании останавливает движение, при закрывании инвертирует движение. Контакт N.O.
5			
6	Подключение электродвигателя. 6 Общий – 7 Открыть – 8 Закреть Конденсатор между клеммам 7-8	14	Подключение кнопки STOP. Остановка любого перемещения Контакт N.C.
7			
8			
9	Клемма концевого выключателя закрыто. Контакт N.C.	17	Выход 24В~ для внешних устройств, таких как фотоэлементы.
10			
9	Клемма концевого выключателя открыто. Контакт N.C.	19	Подключение антенны: 19 сигнальный кабель –20 экранированный кабель
11			
14	Подключение фотоэлементов. Работают при закрывании, при срабатывании останавливают и затем открывают ворота. Контакт N.C.	20	
12			

6. Первый запуск (тестирование)

должен производиться из среднего положения ворот и только после установки устройств безопасности требуемых настоящими правилами во избежание любого риска.

- Проверьте все подсоединения двигателя, помните, что первое движение привод делает на открывание ворот. Если ворота закрываются, поменяйте местами контакты 7-8
- Проверьте работу концевых выключателей, перемещая пружину и наблюдая за соответствующим выключением индикаторов, если нет соответствия, поменяйте местами контакты 10-11
- Проверьте установку всех устройств безопасности и их работоспособность, чтобы избежать любого риска.
- Вы должны обучить всех лиц, использующих автоматику, управлению системой, работе устройств безопасности и проинформировать обо всех опасностях, связанных с использованием автоматики.
- Соберите технические инструкции и сохраните их.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare

74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 Fax : 04 50 23 01 57

www.ets-buisson.com info@ets-buisson.com